

# LA VOZ del mexicano

Vol. I No. 12

November 4, 1981

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart, Muleshoe

Price 15¢

## Comunidad Pide Servicio de Bus Para Niños



### Gonzalez Visita Dimmitt

El día 8 de Octubre 1981 el Congresista Henry B. Gonzalez estuvo en esta area de West Texas visitando los campos y viviendas de la gente trabajadora. El proposito de esta visita es para ver si cuando el regrese a Washington puede pacer un buen reporte para que den asistencia a los condados para mejorar las viviendas de los trabajadores. Visito la Colonia San Jose en Hereford, el labor camp de Dimmitt, Flagg Gin y el Campo de Littlefield. Comentó sobre el dinero que a tenido el Farmers Home Administration y nunca se a dado ayudo a la gente.

### Gonzalez Visits Dimmitt

On October 8, 1981 Congressman Henry B. Gonzalez visited this West Texas area. He was visiting labor camps and farmworker housing. The purpose of this visit was to try to go back and give a good report and possibly get assistance for counties that need better housing for low income people. He visited Colonia San Jose in Hereford, Dimmitt labor camp, Flagg Gin and Littlefield labor camp. He commented on the money that Farmers Home Administration has had and had never assisted the people like it should have.

### Escuela de Hart

Viernes, Oct. 16, 1981 durante el juego de Homecoming entre Hart Longhorns y Olton Mustangs, una hermosa joven gano coronada reina del Homecoming. Aurelia Garza hija de Albino Garza fue coronada durante la mediacion del juego entre Olton y Hart. Hart

Longhorns gano 30-7 a Olton Mustangs. Tambien el viernes en la mañana durante la ceremonia de victoria los reyes fueron coronados!

Dale Scott fue coronado "Pep Squad King"! Rey Martinez fue coronado "Bonfire King". Roy Martinez tambien es el capitan del team y senior.

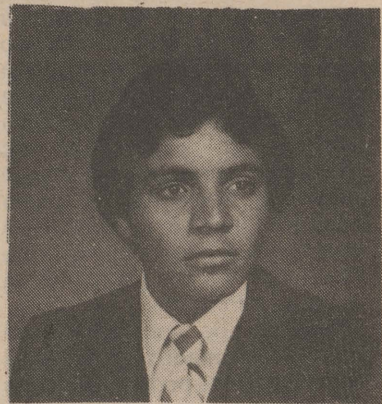
El lunes 13 de Octubre fue el dia de una gran junta con la directiva escolar de Dimmitt. Algunos treinta adultos del campo vinieron a la junta esa tarde a discutir el problema del bus que levanta los niños del campo y la sección noreste del pueblo. Fue una junta larga y a veces dificultosa. Pero la gente al fin salio con una buena proposición de la directiva: La escuela pagara por el bus y el salario del chofer si algun grupo de la comunidad se hacia responsable de proveer chofer y substitutos. Hasta ahorita todo esto es solo una proposición. Pero esto se debe llevar a votación en la junta directiva escolar en los principios de Noviembre.

La proposición se puso a la atención de la Corporación Azteca, (que esta preentemente manejando el Campo) y ellos estan de acuerdo de ir a la junta de la directiva escolar para recibir la proposición. Ellos estan interesados en proveer el chofer para que los niños tengan bus para ir a la escuela. Tambien varias personas en dimmitt interesan en manejar el bus, incluyendo los Srs. Pedro Garza, Srs. Aleman, la Sra. Eva Saenz, y otras.

Mucho trabajo se a hecho en este proyecto del bus. Hace un año la Union de Campesinos de Texas lucho con la gente para conseguir que pasar un bus por el campo. Mas tarde, Eva Garza recibio una carta al papel recordandole a la gente del proyecto. la gente del campo se comenzo a juntar para mas juntas a hablar tocante a que maneras se podria resolver el problema. Fue explicado en una de los primeras juntas que la ley no requiere que un bus corra en areas donde esten menos de dos millas de la escuela y el campo esta menos que dos millas. Pero se han hecho excepciones especiales en casos donde los niños tienen que cruzar creceros peligrosos, por ejemplo una area industrial donde no hya banqueta donde las calles Jones y Bedford dan esa descripción. La directiva escolar puede mandar un bus y aplicar por fondos al estado para ayudar.

en los primeros de Septiembre, fue la gente a la junta de la directiva escolar y explico el problema y la necesidad de que pasara el bus. Dijeron de el peligro que habia al pasar por la Planta Amstar, los elevadores de grano y la linera de ferrocarril, la bodega, el trafico y que no hbia banquetas, todo esto son los peligros que atraviesan los niños diariamente. La directiva simpatizo con la gente y les pidio que regresaran a la siguiente junta con una lista de nombres para choferes y la cantidad de niños que hay en el campo.

La gente se puso a trabajar, levantando un censo donde encontraron 130 niños en el campo, y encontraron el chofer y asi regresaron a la junta del 13 de Octubre. El resultado de tod esto? Azteca y la escuela discutirán la manera de que todo esto salga bien. Mientras todo se ve que va muy bien.



Abel Quintero Jr., graduate de 1981 de Dimmitt High School esta en el colegio en San Angelo, Texas estudiando para manejo de negocios. Abel es hijo de Abel y Neña Quintero de Dimmitt, Texas. La familia Quintero estan muy orgullosos de su hijo.

Abel Jr., fue uno de los primeros jovenes de Dimmitt que se organizaron y es miembro de Emilio Niño Jr. Youth Chapter del American GI Forum.

Todos los miembros del American GI Forum le desean a Abel muy buena suerte y que Dios lo bendiga y tenga mucho exito en su futuro.

**Advertise In  
YOUR  
Newspaper  
TODAY!!**  
Call today 647-5691

## Condados Envueltos En Casos De Relinear El Condado

Los condados Castro y Deaf Smith y varios otros condados del Panhandle, estan en el presente envueltos en caos muy importantes para los mexico americanos. Estos casos envuelven elecciones de distrito para las posiciones importantes de comisionados de condado. Muchos condados del Panhandle tienen bastante poblacion mexicana para elejir un comisionado del condado si el distrito esta dividido bien.

Desafortunadamente los votantes anglos no apoyan a los canidatos mexicanos, asi es que los candidatos mexicanos podran ser electos unicamente se el distrito tiene mayoria de mexicanos (de menos el 60 o 65%). En lo mas de los casos del

Panhandle el pleito ya se acabo para dividir un distrito mexico americano. La poblacion mexico americano quiere un precinto mexicano y la poblacion anglo (quien tiene el puesto en el presente) no quiere dicho distrito. Por muchos años el mexicano no a tenido manera de pelear por un distrito mexicano. Sin embargo, la constitución y el Acta de Derechos de Votar le de al mexicano una arma para pelear sus drechos. Algunas de estas armas son:

1. La ley requiere que los 4 precintos de comisionados deben de tener la misma cantidad de gente. En otras palabras, el condado no puede tener un distrito con 2,000 personas y otro con 1,000. Esto

es importante para grupos de minorias porque distritos mas grandes dejan que el anglo que tiene el cargo debilite el voto de minoridad. Por ejemplo, si hay 800 mexicanos podrian controlar un distrito de 1,000 personas (800 de 1,000 o sea 80%) pero no podrian controlar un distrito con 2,000 personas (800 de 2,000 o sea 40%).

2. La ley requiere que el condado no debe "deluir" o "debilitar" el voto de minoridad haciendo las lineas inustamente. Si hay una concentración de mexicanos en la parte sur del condado, los comisionados del condado no podran dividirlo por la mitad. Por ejemplo si hay un

Ver Pagina 3



# La Educación Bilingüe

El tema de la educación bilingüe es discutido mucho en estos tiempos por educadores, padres, oficiales, políticos y la comunidad en general. Mucha de la discusión tiene que ver con la controversia: ¿es valioso y efectivo como un instrumento educacional? o ¿es ineficiente, costoso, y hasta anti-americano? Este debate ha existido por muchos años, y por lo visto, continuará por muchos más.

Como maestra que fui anteriormente en un programa bilingüe, yo he visto lo efectivo que puede ser la instrucción bilingüe para enseñar a los niños a leer. Como madre de una niña bilingüe, yo puedo ver los beneficios que puede tener en el desarrollo intelectual. Y como profesional bilingüe, yo reconozco que el ser bilingüe me ha ayudado mucho y es una gran ventaja en mi trabajo.

Muchos de nosotros que somos afortunados en tener la oportunidad de poder hablar dos idiomas queremos que nuestros hijos también tengan esa oportunidad. Nosotros ya estamos convencidos que la educación bilingüe es muy importante para el futuro de nuestra gente. La educación bilingüe ya es una realidad en las escuelas, y hasta es parte de la ley federal y de la ley del estado.

Entonces vamos a discutir sobre temas que están más allá de la controversia. Hay muchos modos en que podemos apoyar estos programas para que sean de más beneficio para nuestros hijos. Dos de los más importantes elementos en un programa de educación bilingüe son la maestra y los materiales (libros, cuadernos, cintas de grabación, films, etc.) No es difícil comprender porque es tan importante la maestra.

Se han hecho muchos estudios que comprueban que hasta los métodos más efectivos de instrucción fallan, si la maestra no es competente, no se interesa y no está cometida a ese método. Así es que las maestras que dar la instrucción bilingüe deben ser competentes, deben estar interesadas en el programa, y deben estar cometidas al concepto de bilingüismo y multiculturalismo. Estos conceptos tienen que ver con la habilidad de relacionarse con los estudiantes, de comprender sus problemas, sus necesidades y sus intereses. Esta comprensión se les debe dar a saber para que ellos sientan una identidad común con las maestras. Cuando esto ocurre se facilita que las maestras verdaderamente sean ejemplos o modelos para nuestros estudiantes.

El concepto del modo en que los niños aprenden de las

personas que sirven como modelos es un concepto muy importante. Todos nosotros y especialmente los niños y los jóvenes, tenemos a personas favoritas o a ídolos que tratamos de imitar en ciertos modos. Estos modelos tienen una gran influencia en como queremos ser, a quien nos queremos parecer, y a quien vamos a ponerle atención y a respetar. Los modelos más importantes para los niños son los padres y las maestras. Por esta razón las maestras deben tener mucho orgullo en ser bilingüe. Ese orgullo entonces se transfiere a los niños. También las maestras deben reconocer que el venir de una cultura diferente también se debe respetar. Las maestras, y generalmente las escuelas no deben ignorar las diferencias culturales. Sino que deben aceptar, compartir, y aprender de todos los grupos y culturas. Este concepto de multiculturalismo se necesita desarrollar en este país y especialmente en las escuelas de este país.

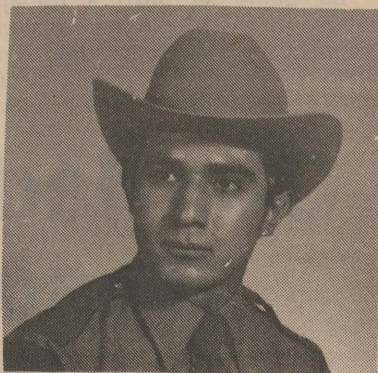
Cuando hablamos de la clase de materiales que se deben usar debemos tomar en cuenta los ideas ya mencionadas. Los materiales deben de contener y reflejar el idioma que los niños usan. Esto no quiere decir que si los niños hablan una forma del idioma que es muy limitada o muy incorrecta que los materiales también deben ser así. Pero tampoco quiere decir que los materiales deben contener un español tan formal y elevado que los niños no entiendan. Este ha sido un problema en muchos distritos escolares. Como estos materiales se publican en muchos diferentes países, los oficiales de las escuelas a veces compran materiales que fueron escritos en España, Puerto Rico o Sudamérica. Esto no les puede ayudar mucho a nuestros estudiantes porque es como si tuvieran que aprender un tercer idioma. Además destruye la idea que es más fácil aprender a leer un idioma que ya conocen y pueden hablar. Así es que, se deben balancear estas consideraciones para que los materiales contengan la forma básica del idioma que se usa aquí, y a la vez, represente el español normal que les ayude a ser bilingües en el idioma oral y escrito.

El otro aspecto importante es que los materiales deben promover lo único y lo diferente de la cultura de los estudiantes. En otras palabras, los materiales no deben ser simplemente una traducción del inglés. Deben contener mucho de lo que es mexicano, lo que es conocido, y lo que se parece a las experiencias que han vivido los

niños. Unas cosas así como dichos y cuentos que ellos han oído en sus familias. Y así como se va discutiendo la cultura, la historia, y la literatura, también se deben comparar con otros grupos y culturas. La noción de multiculturalismo abraza y promueve a todas las culturas y enseña que las diferencias deben ser apreciadas y respetadas y no hechas de menos o tratadas como inferiores.

Hay mucho que los padres y los miembros de la comunidad pueden hacer para apoyar y promover la educación bilingüe. Los padres pueden recomendar a sus hijos que lean en la casa. Pueden comprar libros o usar la biblioteca pública para que siempre haya en casa materiales para leer. Hasta revistas, periódicos, y cuentos o novelas para niños les pueden ofrecer la práctica que ellos necesitan. Si la biblioteca no tiene una selección suficiente de materiales bilingües, se les debe pedir al personal que traten de comprar más de estos materiales. Y para poner el ejemplo, también los padres deben usar las bibliotecas y leer en casa. Otra cosa que se puede hacer es sugerir a los niños que escriban cartas, cuentos, o sus experiencias para que otros niños las puedan leer. Estos se pueden poner en libritos y compartir en las clases para que se usen en la instrucción de los niños. Tal vez sería buena idea que este periódico publicará artículos escritos por niños para los niños. Hay muchas otras ideas de maneras en que los padres pueden ayudar a sus hijos.

Este periódico tratará de publicar ideas e información para que los padres ayuden a sus hijos en la escuela y para que se den cuenta de lo que pasa en la escuela. Así, podían contribuir y participar más en el trabajo que deben estar haciendo las escuelas.



Cristobal Rodriguez-DPS

Mi nombre es Cristobal Rodriguez. Trabajo con el departamento de tránsito público como parte de la tropa del estado por dos años y medio. En esta parte de Texas no hay muchos agentes de tránsito que sean México Americanos. Parte de esta razón es porque los México Americanos que aplican para esta posición son del sur de Texas.

Fui estacionado en Amarillo porque también yo quería estar cerca de casa. Nací en Muleshoe, Texas, y cuando tenía 8 años de edad mi familia y yo nos cambiamos para Hereford. Mi papa supo por amistades que había más trabajo aquí en Hereford, una comunidad que es

# Commentary

Can a rich country understand a poor country? Can wealth understand poverty? — It is a fact that understanding is there but we lack action and love for humanity to help all the understanding of the world. As Jesus Christ said "We are one big family". Are we still to primitive to follow the foot steps He left imprinted on earth? Or did He come to us too soon to be fully accepted? Or too late to an already perverted world? We

will never be Him (Jesus Christ), but like him we can accomplish so much in the name of love for humanity.

Contrary to God's law we are preparing for destruction "MX Missiles" Is this to change the face of earth? **Think**, and stop to see what hunger for power is planning for humanity. We will not find the answer in our government, but it lies within our selves. Unite to God's love.

By *Oralia Guzman*

# Comentario

Puede un país rico comprender a un país pobre? Puede la riqueza comprender a la pobreza? Es verdad que el entendimiento ahí está, pero no tenemos acción y amor por la humanidad para ayudar todo el entendimiento del mundo. Como dijo Cristo Jesús "Somos una familia grande". aun estamos muy primitivos para seguir los pasos que el dejó imprintedos en la tierra? O el vino a nosotros muy pronto para ser aceptado plenamente? O vino muy tarde a este ya pervertido mundo? Nosotros nunca seremos el

(Cristo Jesús), pero así como el podemos conseguir muchos en el nombre del amor por la humanidad.

Contrario a la Ley de Dios, nos estamos preparando para la destrucción - MX Missiles. — Es esto para cambiarle la cara a la tierra? **Piense**lo, y tengámonos a ver lo que el hambre por el poder esta planeando para la humanidad. No encontraremos la respuesta en nuestro gobierno, pero la encontraremos en nosotros mismos. Unase a el amor de Dios.

By *Oralia Guzman*

el 60% descendiente mexicanos. Mi papa ha sido trabajador del campo toda su vida. Durante el verano y después de escuela todo el resto de la familia tenía que trabajar en la labor si queríamos completar con el gasto. el trabajo de la labor es duro y muy barato, así es que cuando oigo que los trabajadores del campo ahora quieren mejores condiciones para trabajar y mejores sueldos, yo simpatizo con ellos, pues ya pase por eso y es un trabajo muy pesado. Lo que encuentro chistoso es que toda la gente que condena y rehusa estas cosas al trabajador de la labor, ellos no saben nada de lo que es trabajar horas largas por tan bajo sueldo. Muy seguido quiciera saber como mi papa pudo trabajar así, pero entonces me doy cuenta que el no tuvo otra salida.

Cuando comence la High School conseguí trabajo en una tienda de abarrotes, para mi este trabajo era la gloria, no más pleitos con el sol caliente, arena ventosa etc. etc. Este trabajo en la tienda de comida fue grandioso! aun así con un trabajo corto (part-time) estaba haciendo casi tanto dinero como mi padre. También trabajé parte del tiempo a través de mis años de colegio. Muchas veces trabajé toda la noche y fui a la escuela en la mañana, muchas veces perdí las actividades de la escuela y a pesar de que ir a la escuela fue duro para mí, me siento muy afortunado, y pienso en toda la gente que no tienen esta oportunidad o nunca tiene chansa a la vida.

Como soy uno de los más jóvenes en mi familia, mis chances de hacer algo de mi vida fueron mejores. me gusta mi trabajo. algunas veces se pone muy frustrante nunca antes el enforzamiento de la ley ha experimentado un cambio muy difícil. Cada vez que un oficial viola el derecho de alguien, todos nosotros pagamos el precio. Estoy de acuerdo que si un oficial comete un error el debe de pagar las

consecuencias, pero no debía de ser un peso para todos nosotros. Hay días que voy a trabajar pensando en lo que voy a encontrar si la persona cree que soy muy rudo a el o ella, según como se mire mi cara. Si soy amigoso ellas pueden pensar que soy muy enamorado y si no digo mucho soy muy rudo. Muchas veces la raza anglo americano no le gusta ser encarado por un oficial mexicano americano. Me dan tiradas de que los detuve porque son blanco, o cuando leen mi nombre en mi camisa, me dicen "Rodriguez, es eso mejicano?" Y también mi propia raza se siente que me he apartado de ellos. Que ya no soy su hermano. Algunas veces se sienten que debo de ser más fácil con ellos porque también son de descendencia mejicana. Oigo tiradas como, "Te crees que eres blanco", o "dame quebrada hermano." Así es que muchas veces me encuentro en una posición muy difícil. Si hubiera más oficiales mexicanos americanos algunos de estos problemas probablemente se resolverían. Una divisa y una pistola no hacen la persona. Su mente y su manera de pensar lo hace. Seguro que hay algunos oficiales que la divisa cambia sus actitudes, pero si los oficiales México Americano nunca olvidan por lo que pasaron antes de ser oficiales, los problemas que su familia sufrió a causa del color de su piel, no cambiaban y quedaba lo mejor para todos. Nací México Americano y estoy orgulloso. No he olvidado esos días en la labor, ver a mi familia batallar para vivir. no he olvidado a los que sacrificaron muchos para hacer las cosas mejor para mí y para otros. Nunca podre pagar todo esto, pero tal vez al escribir lo que siento, mis opiniones abren algunas mentes cerradas. Se que esto probablemente me señale un radical en los ojos de muchos, pero es un radical porque uno quiere cambio para mejorar las vidas de nuestra gente?

Cristobal Rodriguez

**M&M Garage**  
 All kinds of automotive repairs  
 All work guaranteed  
**647-5551**      **111 S.E. 2nd**  
 Next to Ann's Steak House  
 Thomas Mora: Owner



# Condados

distrito con el 60% de mexicanos el condado no podra dividir esta area en la mitad y hacer dos distritos de 30%.

3. La ley requiere que los condados submitan sus planes propuestos de los comisionados del condado al Departamento de Justicia de Estados Unidos para aprobacion. El Departamento de Justicia no aprovara un plan que discrimine contra el mexicano o el negro. La informacion publicada del censo de 1980 esefia muchos condados con mas mexicanos. Si estas leyes son peleadas para conseguir distritos justos los mexicanos seran electos.

Los Condados Castro y Lamb estan en el presente relineando sus distritos. cada condado tiene cuatro distritos comisionales y cada distrito elij un comisionado.

## Condado de Castro

Los comisionados de este condado estan reliando basandose por el censo de 1980. Los comisionados piensan hacer unos cambios menores. Pero los demandantes del caso de corte federal estan proponiendo diferentes planes. Los demandantes estan proponiendo combinar la seccion mexicana de Hart con la seccion mexicana de Dimmitt para tener el 60 o 65% en el distrito mexicano. Los abogados de los Mexicanos del condado de Castro se

juntaron con los comisionados para ver se hacen el distrito donde los mexicanos tengan la oportunidad de elegir la persona de su gusto. Esto se tiene que hacer pronto por que las elecciones son en Mayo y los candidatos se deben anunciar para elecciones en Febrero de 1982.

Los comisionados del condado de Lamb ya submitieron su plan para realinear al Departamento de Justicia. La comunidad Mexico Americana a sentado un comentario con el Departamento de Justicia. Este comentario pide que el plan del condado Lamb sea opuesto y que el condado Lamb haga un plan que sea justo para el Mexico Americano. El porcentaje mas alto de Mexicanos en el plan del condado Lamb es 44%.

La comunidad Mexico Americana a hecho un plan con el 55% Mexicanos y le dara oportunidad a la comunidad Mexicana a elegir una persona que represente sus intereses en asuntos del condado.

Los dos casos estan en estado importante si usted tiene preguntas en alguno de estos casos llame a Carmen Cataño en Dimmitt.

# OIGA

## Dimmitt

Tenemos gusto que el Sr. Margarito Ramirez salio del hospital y esta mejor le deseamos bien.

El Sr. Carlos Guerra salio del hospital y esta muy bien despues de una operacion del corazon.

Nos da gusto saber que la Sra. Nena Quintero se siente mejor despues de haber estado tan enferma.

Felicidades al Sr. y Sra. Ismael Flores, orgullosos padres de una bebita. Nacio Oct. 7, 1981 y pesa 6 lbs. 6 oz. Nombrada Stephanie Marie. Madre e hija estan bien!

Felicidades a Robert y Janie Lopez de Lubbock, padres del bebito Marcos Peter, peso 5 lbs. 10 oz. Nacio el 8 de Oct. Los abuelitos Ruben y Modesta Lopez — Eusebio y Lucila Flores.

Feliz cumpleaños Mary Helen Flores Oct 14, Lupe Falcon Oct 22, Cleo Castañeda y especialmente a Jennifer Harbury. A Jennifer queremos de felicitarla de parte de todas las comunidades. **Te queremos y gracias por todo lo que haz hecho por nuestras comunidades.**

Benvenidos y ojala que tuvieron un buen tiempo a el Sr. y Sra. Dagoberto Longoria de McAllen y Sr. y Sra. Hector Longoria de Austin, quienes visitaron a Dagoberto Longoria Jr. y familia. Pasaron un buen tiempo juntos!

Felicidades a Ramon y Stella Rodriguez, padres de una

hermosa bebita, Cristin Eve. Nacio Oct. 5 y peso 7 lbs y 1 oz. Los abuelitos Sr. y Sra. Julian Rodriguez.

Felicidades a Miguel y Delia martinez por su bebita Charity. Nacio Oct. 10 y peso 5 lbs y 2 oz.

Felicidades a Rita y Carmen Flores quien tuvo un hijo Ivan. Nacio Oct 6 y peso 7 lbs. 9<sup>oz</sup>.

Bobby Niño gran trabajo en tu juego "Freshman".

Bienvenido de su hermoso viaje Sr. Julian Falcon, Felix y Ramon, quienes fueron al estado de Georgia a la boda de su hija Diana, el orgulloso padre entrego a su hija en matrimonio. Felicidades a los Falcon por regrezar en buena salud.

Feliz aniversario a Sr. y Sra. Isidro Zarazua el sabado 24 de Octubre, 1981.

## Hereford

Felicidades al Sargento Domingo C. Peña, hijo del Sr. y Sra. Domingo P. Peña del 408 Ave. D por enrelistarse en la fuerza aerea de U.S. en la Base Aerea de Zueibrewcken en West Germany despues de 12 años de servicio militar. Peña, supervisor de las operaciones de radio con el 2143 escuadron de comunicaciones graduado de la escuela Hereford High School.

Rogelio y Yolanda Valdez tuvieron una bebita el 21 de Oct y peso 7 lbs.

Feliz cumpleaños: Juan Gamez, Rosemary Gamez, Pricita Garza, Jose Angel Garza Jr. Oralia Guzman, Sept. 29 y

La Asociación de Charros de la ciudad de Hereford, Tx se junto este pasado 27 de septiembre de 1981 en el local del restaurante familiar "La Nueva Taqueria". Asistieron la mayoría de esta gran Asociación de Charros. Principio a las 4:30 de la tarde. Presentes estuvieron: su presidente, Ignacio (Nacho) Esqueda, su Sra. esposa e hijos; el vice presidente, Ricardo Esqueda; su tesorero Baldomero Guerrero su apreciable esposa e hijos miembros activos entre ellos Delialah, que es la Reina de los charros.

Quedo por mayoría de votos como director de bebetes, el Sr. Domingo Medrano, teniendo como primer punto de acuerdo, el buscar la forma para verificar algunos bailes o eventos sociales para ayuda de la construcción de la Arena Rodeo.

Se tratara de establecer esta Arena para empezar a invitar a las asociaciones de charros circunvecinas como los de la ciudad de Plainview, Tx. y de Santa Fe, N.M. para competir en mangoño a caballo y a pie; en el floreo de la reata a pie y a caballo; en jineteo de potros y toros y en el peligroso (pero atrayente) paso de la muerte. La Asociación de Hereford espera que el publico de la ciudad de Hereford Corresponda a este llamado de la Asociación de charros que se compne de familias honestas y

felicidades por ser el buen vecino del dia.

Felicidades a los "Whitefaces" por ganar el Homecoming game.

Ofelia—aliviate pronto—tus amistades.

## Earth

Bien recibida a la Sra. Julia Cantu por su regrezo despues de haber estado en el Rio Grande del valle con su hija Alicia Alvarez.

## Hart

Felicidades a Amelia Garza por ser la Reina de Hart High School del Homecoming.

Felicidades a Dale Scott, Rey del Pep Squad y Roy Martinez. Rey del Bonfire.

# Hereford Desde 1947

Para la decada del 1960 comenso mas la industria en esta area. Todo se facilitaba, la producción de betabel y otras legumbres cosechas de algodon trigo etc...ganado y el acceso al trabajo barato. Fue entonces que se finco la fabrica de azucar "Holly" se fincaron mas elevadores, los ganadoreos comensaron los engordas y la planta de la armour se finco. en esta decada se vio mucho progreso y engrandecio Hereford al grado que se necesitaban mas escuelas. Se finco La Plata Jr. High y escuelas elementarias como la Bluebonnet y Northwest. Se finco el Sugarland mall y la parte

honradas que no han escatimado esfuerzo alguno para presentarse en diferentes entidadaes representando a esta ciudad trayendo la prueba de su actuacion ganando los primeros y segundos lugares (no haciendo mención de lo anterior) principiando este año en el desfile que tuvieron en la ciudad de Amarillo, Mayo 3 de 1981 (Celebración del 5 de Mayo) obteniendo el trofeo del primer lugar. En su siguiente actuacion, fue el 8 de Agosto de 1981 en la ciudad de Dalhart, Tx en el XIT-Rodeo en Reunion, obtuvieron el segundo lugar entre 42 competentes.

En esta ciudad de Hereford, en Agosto 22 del presente 1981, obtuvieron el primer lugar en el Hereford Town and Country Jubilee, ganando el Equestrian Award. En el condado de Castro Harvest Day parade el 12 de Septiembre de 1981 en la ciudad de Dimmitt, Tx., les otorgaron el Liston Azul del primer lugar, felicitandolos la ciudad vecina muy calorosamente por su actuacion.

Los hermanitos Roberto Esqueda y Edna Esqueda, jovencitos que han sabido poner muy en alto la dinastia de sus antepasados tambien ganaron el Mr. Little Britches y el Little Miss Britches Ribbon. Ester Treviño y el Sr. Domingo San Miguel ganaron tambien el Best Dressed Ribbon.

Por ultimo, en la vecina ciudad de Friona, Tex, en el Friona Maize Days efectuado el 19 de Septiembre de 1981, obtuvieron el trofeo del primero lugar siendo muy felicitados.

Felicitaciones a todos y cada uno de los componentes de esta gran Asociación de Charros que han sabido poner muy en alto el nombre de esta industrial y ganadera ciudad de Hereford,

**La Nueva Taqueria**  
**Mexican Restaurant Familiar**  
 Try us for good service and great food! Open everyday til 9 p.m.  
**Enchiladas, Tacos, Carne Guisada, BBQ**  
**Burritos, Huevos Rancheros, Huevos con chorizo, especializamos en caldo de res en los domingos.**  
**Efren Elizalde, Manager**

837 E. 1st. St.      Hereford, Tx 364-9018

Tex. Y principalmente al Sr. Ignacio (Nacho) Esqueda que con su dedicación y entusiasmo ha sabido llevarlos al triunfo que merecidamente lo tienen.

Su proxima actuacion sera en la ciudad de Clovis N.M. celebrando el 450º aniversario de la aparicion de la Virgen de Guadalupe que anualmente se festija con una jamaica que ser ael 17 y 18 de Octubre, Sabado y Domingo, les deseamos buena suerte y que vuelvan con felicidad a sus hogares.

En la sesion tambien se hizo una colecta para ayudar economicamente al Sr. Rogelio Valdez y familia. Se contribuyo la cantidad de \$31 siendo entregada esta cantidad a la Sra. Trini Gamez para que posteriormente la recibiera la familia Valdez.

Despues que terminaron su sesion de acuerdos se les fue servida la comida pidiendo cada quien su platillo favorito condimentado especialmente por el Sr. y Sra. Elizalde, propietarios del mencionado restaurante ubicado en el 837 E. First Hwy 60 de la ciudad de Hereford, Tx. Los Srs. Elizalde dieron las gracias de antemano a la asociacion de Charros por haber escogido su lugar para sus reuniones esperando servirles a ellos y al publico en general cada dia con mayor atencion. La Asociación de Charros de la Cd. de Hereford, Tx., agradece a las ciudades de Dalhart, Amarillo, Plainview, Dimmitt, Friona y Clovis, N.M. por las atenciones que han tenido de invtarlos a sus festividades por medio de esta edicion se les hara saber al publico en general cuando y donde sera el baile para beneficio de los charros de esta ciudad.

Por Efren Elizalde

aunque mas que digan que los migrantes es gente que viene de afuera que no son de aqui debemos de comprender que son de aqui tanto como los que estamos aqui todo el tiempo por que ellos han venido año traz año y ya horita no seran los mismos que comensaron a venir pero es la siguiente generacion por que la primera ya se acabo pero sus hijos ya conocian por aca y han seguido viniendo por que casi aqui se crearon.

Trini Gamez

# La Voz del mexicano



# OIGA

## Dimmitt

Glad Mr. Margarito Ramirez is out of the Hospital and doing better. We wish him well.

Mr. Carlos Guerra is out of the hospital and is doing better after an open heart operation. Get better soon!

We're glad to hear that Mrs. Nena Quintero is feeling better after being so sick.

Congratulations go out to Mr. & Mrs. Ismael Flores for being the proud parents of a baby girl, born Oct 7, 1981 and weighing 6 lbs 6 oz. named Stephanie Marie. Mother and baby doing well!

Congratulations to Robert & Janie Lopez from Lubbock parents of a new baby Marcos Peter weighing 5 lbs 10 oz. born Oct. 8. Grandparents Ruben & Modesta Lopez and Eusebio & Lucila Flores.

Happy Birthday: Mary Helen Flores. Oct. 14, 1981

Mr. & Mrs. Dagoberto Longoria from McAllen and Mr. & Mrs. Hector Longoria from Austin were visitors of Mr. & Mrs. Dogoberto Longoria Jr. & family. They spent a real good time together!

Congratulations to Ramon and Stella Rodriguez who became parents of a beautiful daughter, Chistin Eve. born Oct. 5 and weighed 7 lbs and 12 oz.. grandparents: Mr. & Mrs. Julian Rodriguez.

Miguel and Delia Martinez are also proud parents of a baby girl, Charity, born Oct. 10. The baby weighed 5 lbs and 2 oz.. Congratulations!

Congratulations to Rito and Carmen Flores who had a son, Ivan, born Oct 6, Ivan weighed 7 lbs and 9<sup>6</sup> oz.

Happy birthday to Lupe Falcon on October 22.

Bobby Niño, great work on the freshman game! Keep up the good work.

Happy Birthday Cleo Castañeda! Many happy returns!

*Happy Birthday Jennifer Harbury; from all the communities! We Love You! Thanks for all you've done for our communities. From Dimmitt, Hereford, Earth and Hart!*

Welcome back from a beautiful trip — Mr. Julian Falcon. Felix and Ramon went to the state of Georgia to a wedding. The proud father, Julian, went to give his daughter, Diana, away at her marriage. Congratulations to the Falcons. We're so glad you all have gone and returned in good health.

Happy Anniversary Mr. & Mrs. Isidro Zarazua. Saturday Oct 24, 1981.

Staff Sgt. Domingo C. Peña, son of Mr. & Mrs. Domingo P. Peña of 408 Ave. D has re-enlisted in U.S. Air Force, Zweibreucken Air Base, West Germany, after 12 years military service.

Peña, a radio operations supervisor with the 2143rd communications squadron is a 1967 graduate of Hereford High School.

Ofelia, get well soon. Your friends in Hereford and Dimmitt.

## Hereford

Happy birthday Pricila Garza & Jose Angel Garza Jr.

Rogelio & Yolanda Valdez had a baby girl Oct 21, 1981. She weighed 7 lbs.

Congratulations to the "Whitefaces" football team for winning the Homecoming game.

Happy birthday to Nicole Gamez, Juan Gamez, Rosemary Gamez, Oralia Guzman, Sept 29 and congratulations for a good neighbor of the day.

## Earth

Welcome back Mrs. Julia Cantu after being in the Rio Grande Valley with her daughter, Alicia Olivarez.

## Hart

Congratulations to Aurelia Garza for being Hart High School Homecoming queen. Also Dale Scott, Pep squad king; and Roy Martinez, bonfire king.

# Charro Association Meeting

The Charro Association met on Sunday, September 27, 1981 at the family restaurant, "La Nueva Taqueria" in Hereford, Texas. The meeting took place at 4 pm with most of the members present. The president of the association Ignacio (Nacho) Esquedas, his wife and children who are also members, Vice president Ricardo Esqueda, Treasurer Baldomero Guerrero, his wife and children who are also active members, Delilah Guerrero, queen for the association, Domingo Medrano was elected to take responsibility of fund raising projects to continue the construction of an Arena for Rodeos. Their goal has been to have an Arena in Hereford and have the Charros from Plainview and the surrounding areas come to Hereford and perform all their riding and roping skills and compete in rodeos. We hope the community of Hereford support the Charros in every activity so can raise the money they need. The Charro Association is made up of nice and respected families who have represented Hereford in Rodeos around this area and have won the first place trophy in Amarillo on May 30, 1981 (May 5th celebration) in August 8, 1981 they got second place at XIT Rodeo competing among 42 contestants, on August 22, 1981 they got first place in Town and Country, Jubilen taking the Equestrian Award, in Castro County's Harvest Day Parade September 12 they took the blue ribbon first place award. Young Roberto Esquedo and Edna Esquedas also put on a good show and we are certainly proud of them, they won "Little Mr. Britches and Little Miss Britches Ribbon". Ester Trevino and Domingo San Miguel won the Best Pressed Ribbon. At the Maize Days in Friona, Texas on September 19, 1981 they also won a first place trophy. The Charro Association are very proud of their members and they thank them for their hardwork and

dedication to make their performances a success. They have given the city of Hereford something to be proud of, Ignacio (Nacho) Esqueda has certainly done a great job as a leader. His dedication and enthusiasm has been very rewarding. They will be performing in Clovis New Mexico next in their 450th celebration of la Virgen de Guadalupe. This annual celebration is October 17 and 18, our wishes to each and everyone of them and lots of luck. At the conclusion of the meeting a collection was taken to help the Rojelio Valdez family who were in need at the time. There was \$31.00 that was raised and turned over to Trini Gomez

who in turn would see that it got to the right person.

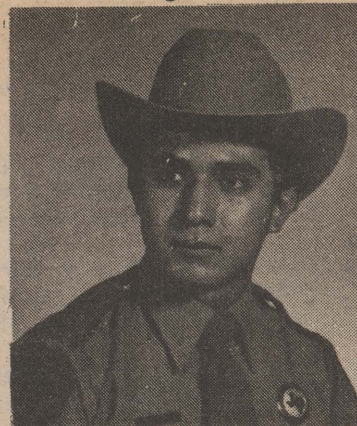
After the business session their was food served and was cooked specially for them by Mr. & Mrs. Elizalde owners of the family Restaurant, "La Nueva Taqueria" which is located at 837 E. 1st (Hwy 60) in Hereford, Texas. We thank the Charro Association for choosing our place for their meetings. The Charro Association also wants to thank Amarillo, Dalhart, Plainview, Dimmitt, Friona and Clovis New Mexico for their past invitations and you will be notified through this newspapers of our next activities.

By Efrén Elizalde

## Hart School News-Sports

Friday, October 16, 1981 during the Homecoming game, between the Hart Longhorns and the Olton Mustangs, a beautiful young senior won crowned home-coming queen! Aurelia Garza daughter of Albins Garza was crowned during halftime of the Olton-Hart football game. Hart Longhorns won 30-7

against Olton Mustangs! On Friday morning during Hart High School Homecoming victory ceremony spirits winners were crowned! Dale Scott was crowned Pep Squad King and Roy Martinez was crowned Bonfire King. Roy Martinez is a senior tackle and team captain.



My name is Cristoval Rodriguez. I work for the Texas Department of Public Safety as a State Trooper. I have been a Trooper for 2<sup>o</sup> years. In this part of Texas there are not very many Mexican-American Troopers. Part of this reason is because the majority of Mexican-Americans that apply for this position are from South Texas. After graduating from the DPS Academy most graduates tend to want to go back or close to where they are from.

born in Muleshoe, Texas. When I was about 8 years old my family and I moved to Hereford. My dad had heard from friends that there was more work in Hereford. Hereford is a community that is about 60% Mexican descent.

My dad has worked as a farmworker all his life. During the summer months and after school the rest of the family would work in the fields. The whole family had to work if we wanted to make ends meet. Farm work is tough and very cheap labor. So when I hear about farm workers now wanting better working conditions and better wages I symphatize with them. I have been there, and farm work is hard. What I find amusing is that all the people that condemn and refuse these things to the farmworkers they themselves know nothing about working long hours for very low wages. I often wondered how my dad could work like this, but then I realized he didn't

continued on page 5

# Hereford Since 1947

Hereford since 1947 The decade of the 60's brought more industry to this area. Everything was here to be developed and there was all the means to do everything. There was a good production of sugar beets and other vegetables, crops such as cotton, wheat etc... cattle and the access to cheap labor. It was then that Holly Sugas was built, more elevators were built, ranchers started more feedlots and an Armour plant was built. There was a lot of progress and growth in Hereford. More schools were needed. La Plaza Jr. High was built along

with elementary schools like Northwest and Bluebonnet, Sugarland Mall was built and Hereford grew to Northwest side. By 1969 there were 21 Mexican American graduates. This generation contributed to Hereford's prosperity with their toil. Migrants have contributed more to our prosperity than anyone else. True the money has always been here but without the farmworker there would have no one to harvest the crops because there was no mechanization then and the families here were not big families and the children they had were all going to college, so there has always been a need for

Migrant workers here. Most of those Migrant workers have bought their homes here and Migrate from here to other parts of the Country. No matter what one may think of the Migrants as outsiders, we should realize that they are as much a part of this community as we are because they have year of after year, and they may not be the same ones now because the older generation is gone, but their children have continued to come and they were brought up here and they are now bringing up their young ones here also.

By Trini Gomez

\*\*\*\*\*  
 \* ACABE DE UNA VEZ CON LAS \*  
 \* CUCARACHAS Y DEMAS INSECTOS \*  
 \* DOMESTICOS! \*  
 \*  
 \* ARRIBA PEST CONTROL \*  
 \* 837 E. 1st \*  
 \* LICENSED—BONDED \*  
 \* TODO TRABAJO GARANTIZADO. \*  
 \* INFORMASE AL NUMERO 364-4026, PARA \*  
 \* LOS PRECIOS ESPECIALES DEL MES. \*  
 \*\*\*\*\*



# Bilingual Education Beyond the Controversy

The subject of Bilingual Education is very much discussed these days by educators, parents, public officials, and the community in general. Much of the discussion centers on whether it is a counter-productive, a waste of resources, and even, unamerican! This debate has lasted for many years and will probably continue for many more.

As a former teacher in a bilingual program, I have seen how effective it can be as an instructional method. As a parent of a bilingual child, I can see the beneficial effects it can have on a child's intellectual development. As a professional, I know that being bilingual has been an advantage and continues to help me in my work. Many of us who are fortunate enough to be bilingual or who want our children to develop their bilingual skills are already convinced of its value. It is, after all, already a reality in our schools, and already a part of both the federal law and state law.

Let us turn then to ways in which we can support the concept of bilingual education, by becoming better informed and by helping to make bilingual programs succeed. Two of the most important elements in a bilingual education program are the teacher and the materials. It is not difficult to see why the teacher is so important. Many studies have shown that even those techniques and approaches which have been tested and proven to be highly effective will fail, if the teacher is incompetent, not interested or uncommitted to them. Thus, bilingual teachers must be competent, they must be interested in the curriculum and in teaching, and they must be committed to the concept of bilingualism and multiculturalism. This last concept also involves the ability to relate to students, to understand their needs, their interests and their problems. This understanding must be conveyed to them so that they will feel like they can identify with their teachers. When this happens it is more likely that teachers will truly serve as role models for our students.

The concept of role models is very important not only to young children, but also to teenagers and even adults. We all have a favorite person whom we wish we could be like in certain ways. Children learn much of their behavior and their attitudes from their role models. These role models are their parents and their teachers. This is the reason that bilingual teachers

must be proud of their bilingualism, and this pride must be conveyed to their students. Bilingual teachers and all teachers must be committed to the idea that coming from a different culture is something to be proud of. Teachers must stop trying to ignore and diminish cultural differences. To accept, share, and learn from each other is to embrace the concept of multiculturalism.

When we speak of the kinds of materials which should be used in a bilingual/culturalization education program, we need to keep in mind the concepts already mentioned above. The materials should reflect as closely as possible the language which the children bring with them from home. That is not to say, that if children come to school speaking very poor, and very limited Spanish that the materials should reflect this also. But neither does it mean that the materials should contain a very elevated, formal Spanish that the children are totally unfamiliar with. This has been one problem in many school districts. Since there has been a great growth in the publishing of bilingual materials from countries all over the world, school officials have made the mistake of purchasing materials written in places like Spain or Puerto Rico which contain many forms of the language which are not helpful to our students. Instead, it almost requires them to learn a third language and defeats the idea that children will learn to read more easily and quicker in the language they already know and speak. Thus, a balance must be struck by using materials which contain the basic forms of the language and vocabulary used in the Spanish spoken by our students, and the language which represents the standard Spanish and which will enhance their vocabularies and challenge them to become fluent to both oral and written Spanish.

The other important aspect of the materials is that they should promote the students' cultural uniqueness and differences. They should

contain as much of what is Mexicano, what is familiar and close to the experiences of the students. Such things as dichos and cuentos, that they may have grown up hearing. As different aspects of the culture, the history, the literature is discussed, the materials should contain comparisons and contrasts with other cultures. Thus the notion of multiculturalism encompasses and promotes all cultures, and teaches children that differences are to be appreciated and respected not looked down upon and thought of as inferior.

There is much that parents and members of the community can do to support and promote bilingual education. Parents can encourage children to read materials in both languages by buying reading materials for the home. These can be inexpensive materials. There are some excellent comic books in Spanish that children can enjoy reading. Parents can also encourage their children to use their public library and to request that the library purchase materials in Spanish if they don't have a good selection already. Again, one of the best ways of teaching this is by setting the example and checking out materials for the parents themselves to read. Another way in which teachers and parents can work together is to encourage students to write in Spanish such as, simple stories about their family or about an interesting experience they have had. These can be illustrated and simply bound so they can be read by other students. Children can also be encouraged to write a little story for this newspaper which can be read by others. There are many other ways in which parents can help their children succeed in school.

This newspaper will try to publish different ideas and information which might be useful for parents in helping their children, and in becoming more involved with the schools.

**Advertise  
Call Carmen Catano  
at 647-5691**

**Padilla Welding  
Millwright Work  
805 Maple 247-2093  
Day or Night**



## Family Reunion

Abel and Nena Quintero reunited with daughter and son-in-law and seven grand-children after two years of no seeing each other.

Humberto and Sylvia Estrada and children are from Ozona, Texas.

## Reunión Familiar

Abel y Nena Quintero se reunieron con su hija y su llerno y siete nietos despues de dos años de no verse.

Humberto y Sylvia Estrada e hijos son de Ozona, Texas.

## Rodriguez from Page 4

have a choice.

When I started high school I got a job at a grocery store. To me this job was heaven, no more fighting the hot sun, blowing sand, etc. This job at a grocery store was great. And even working part time I was making almost as much as my father. I worked through my college years part-time too. A lot of times I would work all night long and go to school in the morning. A lot of times I would miss out on school activities. And even though going to school was hard for me, I feel very fortunate. I think of all of the other people that don't have this opportunity or never get a chance at life. As I am one of the youngest in my family my chances of making something of my life were better.

I enjoy my job. Sometimes it does get frustrating. Never before has law enforcement experienced a very difficult change. Anytime that one officer violates someone's rights, all of us pay the price. I agree that if an officer has done wrong, he should suffer the consequences, but it should not put a burden on all of us. There are days that I go to work wondering whome I will encounter, if that person will feel I am being rude to him/her, because of the look on my face. If I'm friendly they think I'm a flirt, if I don't say much, I am rude. A lot of times the Anglo race does not like being encountered by a Mexican-American officer. I hear remarks such as, "you stopped me because I'm

white," or when they read my name on my shirt they'll say "Rodriguez, is that Mexican?" and then my own race feels like I have disowned them. that I am not a brother anymore. Sometimes they feel I should be easier on them because they are also of Mexican descent. I hear remarks like, "you think your white," or "give me a break hermano." So many times I feel caught in a difficult position. If there were more Mexican-American officers some of these problems would probably be resolved. A badge and a gun does not make the person. A mind and their way of thinking does. Sure there are some officers whose attitude is changed by a badge. But if the Mexican-American officers never forget what he had to go through before he was an officer. What problems his family and his race encounter because of their skin color, he will not change. He will want the best for everyone. I was born a Mexican-American and I am proud. I have not forgotten those days out in the fields, seeing my family struggle to make ends meet. I have not forgotten all those who have sacrificed so much to make things better for me and others. I could never repay all this but maybe by writing my feelings, opinions I will open some closed minds. I know this will probably label me a radical in the eyes of many, but is one a radical because one wants change to better the lives of our people?



# LA VOZ del mexicano

## School Bus In Dimmitt

Monday, October 13 was the date of one great meeting with the Dimmitt School Board! Some thirty adults from the Labor Camp came to the meeting that evening with their children to discuss the problem of getting a school bus to the labor camp and the northeast section of town. It was a long and sometimes difficult meeting, but the people ended up with a good proposal from the Board: that the school would pay for the bus and the driver's salary if some community group would take responsibility for providing the driver and any substitutes. So far, all this is only a proposal, but things should be voted on for good at the School Board Meeting at the beginning of November. Congratulations to the people for a lot of hard work!

The proposal has already been brought to the attention of the Azteca Corporation, (which is presently managing the labor camp), and they have agreed to approach the school about the details of the proposal. They are interested in being the ones to provide the drivers so that the kids can get a bus. Also, several people in Dimmitt are interested in being drivers; including Mr. Pedro Garza, and Mr. Aleman of the labor camp, Mrs. Eva Saenz, and others. So things are looking good!

A lot of work has been done on this school bus project! A year ago, the Texas Farmworkers Union worked closely with the people to get a bus. Later, Eva Garza wrote a letter to our paper reminding people of the

project. People in the Labor Camp began to get together for more meetings, to talk about ways to work on the problem. At was explained at an early meeting that the law does not require that a bus be sent to areas closer than 2 miles from the school, (the camp is less than 2 miles), but a special exception is made for cases where the children would have to walk through a hazardous area. One example of a hazardous area is an industrial area without sidewalks. Jones & Bedford would seem to fit that description very well! So the school board could send a bus there and apply for money from the state to help.

In early September, the people went to the Board and explained the problem and the need for the bus. They told about the Amstar plant, the grain elevators that block the view, the railroad trucks, the picker shed, the heavy traffic, and the lack of sidewalks and how all this made the walk too dangerous for children. The Board was sympathetic and asked the people to return to the next meeting with a list of possible drivers and the number of school children at the camp.

The people then went back to work, taking a Census (they found about 130 school children at the camp), and finding the drivers. They then returned to the Board on October 13. The result of all this?...Azteca and the school will be discussing the matter and trying to work out a final plan. We should know soon. In the mean time, things look great. Si se puede!!!!

## Counties Involved In Reapportion Cases

Castro, Lamb and Deaf Smith counties as well as many other counties in the panhandle, are presently involved in an important cases for Mexican Americans. These cases involve the election districts for the important positions of county commissioners in these counties. Many counties in the panhandle have enough Mexican Americans population to elect a county commissioner, if the district are drawn fairly. Unfortunately Anglo voters do not support Mexican American candidate in the panhandle. Therefore, Mexican Americans candidates can only be elected from districts that have mostly Mexican American (at least 60 or 65%). In most cases in the panhandle the fight is over drawing a Mexican American precinct. The Mexican American population wants a Mexican American precinct and the Anglo population (which holds the officer in question) does not want such a district. For many years Mexican Americans have had to fight for a Mexican American district. However, the constitution and the Voting Rights Act give Mexican American some weapons to fight for their rights. Some of these weapons are:

1. The law requires the 4 (four) commissioners districts to have the same number of people. In other words the county cannot have one district with 2000 people and another district with only 1000 people. This important to minority groups since larger districts allow the Anglo office holders to weapon the minority vote.

For example if there are 800 Mexican Americans they could control (800 to 1000 or 80%) but could not control a district with 2000 people (800 of 2000 or only 40%).

2. The law requires the county not to "dilute" or "weaken" the minority vote by unfairly drawing lines. If there is a concentration of Mexican Americans in the southern part of a county the, county commissioners cannot cut

this in half. For example if there is a district with 60% Mexican Americans the county cannot cut this area in half and make it into two 30% districts.

3. The law requires counties to submit their proposed county commissioner plans to the United States Justice Department for Approval. The Justice Department will not approve a plan that discriminates against Mexican Americans and Blacks.

The 1980 Census information is published now and it shows many counties with more Mexican Americans. If these laws are fought for possible fair districts will be drawn and Mexican Americans will be elected.

The Castro County and Lamb County commissioners are presently reapportioning their districts. Each county has four commissioners districts and each district elects one commissioner.

### Castro County

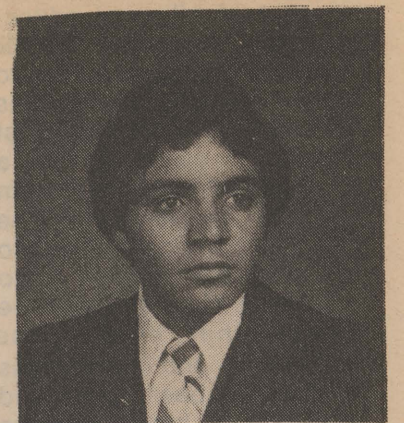
In Castro County, the Commissioners are redistricting based on the 1980 Census. The commissioners are planning to make only minor changes. However, the plaintiffs in the federal court case are proposing a differing plan. Plaintiffs are proposing to combine the Mexican Americans section of Hart with the Mexican Americans section of Dimmitt to have a 60% or 65% Mexican American district. Lawyers for the Mexican American in Castro County are meeting with the Commissioners Court to try to draw a district in which Mexican American will have a chance to elect a person of their choice. This must be done very soon since primary election are in May 1982 and candidates can begin filing for election in February 1982.

### Lamb County

The Lamb County Commissioners have already submitted a reapportionment plan to the United States Justice Department. The Mexican American community has filed a comment with the Justice

Department. This comment asks that the Lamb County plan be objected to and that the Lamb County plan be objected to and that Lamb County draw a plan that is fair to Mexican Americans. The highest percentage of Mexican Americans in the Lamb County plan is 44%. The Mexican American community has drawn up a plan with 55% Mexican Americans that will allow the Mexican American community to elect a person who will represent their interest in county affairs.

Both these cases are in important stager. If you have questions on these cases call Carmen Catano in Dimmitt.



Abel Quintero, Jr. a 1981 graduate of Dimmitt High School has moved to San Agnelo, Texas. He is now attending University of San Agnelo where he is studing Business Management.

He is the son of Abel and Nena Quintero of Dimmitt, Texas. The Quintero family is very proud of him!

Abel, Jr. was one of the first youths in Dimmitt to organize and be member of the Emilio Niño Jr. Youth Chapter of the American GI Forum!

All members of the American GI Forum wish Abel the best!

Que Dios te bendiga y tengas mucho exito en tu futuro!

**Anuncese  
En Su  
Periodico  
La Voz**

Call Carmen Catano  
at 647-5691





# La Voz Se Une A Publicaciones Amigo

Publicaciones Amigo anuncio hoy que acaban de adquirir los derechos para publicar otro periodico para la area del oeste de Texas. En un voto unanime por los directores y los miembros de el periodico La Voz del Mexicano, se decidio que dicho periodico ya no sería publicado por la organización y que ahora sera cargo de la compania de Publicaciones Amigo.

La Voz se publica para la area de Dimmitt, Hereford, y Earth. El periodico se ha estado publicando desde Febrero de este año cada dos semanas. La Voz era publicada por una organización sin-ganancias.

El dueño de Publicaciones Amigo, Bidal Aguero, dijo "Estamos muy orgullos de unir esta publicación a nuestra familia de periodicos." Actualmente, la compañía publica dos periodicos ambos llamados "El Editor".

Continuo diciendo Aguero "Agregando este periodico a los periodicos de Lubbock y Odessa, ahora podemos cubrir mas completamente la area del oeste de Texas para proveer nuestros

servicios a mas de nuestros lectores bilingue al igual de que el negociante quien quiere alcanzar a la gente chicana de esta area.

Aguero dijo que se estaban tratando de establecer periodicos en diferentes areas para tratar de tener los mejor en enfasis local. "Este periodico se ha comprobado con los residentes de Dimmitt, Hereford, Earth y, Hart como un periodico de la gente con bastante interes local. Al recojer La Voz a nuestra compañía, trataremos de mantener esa acontabilidad con la comunidad."

Aguero dijo que planes inmediatas para La Voz incluyen engrandeserlo en contenido para cubrir mas noticias. "Tambien queremos engrandeser la circulación del periodico. Pensamos empear con 3,000 copias para la area."

Dijo Aguero que la presentación del periodico — estilo tableta — seguiria siendo, igual. El periodico se seguira publicando cada dos semanas segun Aguero, pero si hay planes en el cercano futuro de hacerlo semanalmente si es que hay bastante demanda.

## Amigo Publications Acquires La Voz

Amigo Publications announced today the acquisition of another newspaper to the company. The company announced that the Board of Directors and members of La-Voz del Mexicano had reached an agreement with Amigo for transfer of ownership.

La Voz del Mexicano is a bilingual bimonthly newspaper which has been published by the non-profit organization since February of 1981.

Bidal Aguero, owner of Amigo Publications, said "We are very proud to acquire La Voz and bring the newspaper into our family of publications." Amigo Publication currently publishes two newspapers both called "El Editor". One serves the Lubbock area and the other the Odessa-Midland area.

Aguero continued saying that the addition of the newspaper would "enable us to better reach

the bilingual community of West Texas." He continued, "It is our philosophy that we should establish different newspapers in different areas instead of just having one newspaper for all of West Texas. We feel that this way local input will always be present."

Aguero said that adding this newspaper to the group will provide not only better service for the readers but also for advertisers who want to effectively reach the total chicano population.

Aguero said that immediate plans include increasing the circulation to 3,000 and increasing the size of the newspaper. "We will be adding more pages in order to get more news and ads in the paper." The newspaper will continue to be a tabloid size newspaper and will be published twice a month. "We can forsee in the near future publishing the paper once a week instead of twice a month."

**If you have news to be published call Carmen Cataño at 647-5691!!!!**

**Si tiene alguna noticia que publicar llame a Carmen Cataño al 647-5691!!!!**



We Not Only Cut Your Hair,  
We Style It To Meet Your Own Individuality!

Appointment or Not

9 to 9 Weekdays

9 to 6 Saturday

All Hair Services/All Sexes/All Ages

323 N. 25 Mile Avenue

364-7113

Listed Under Terrific Tom's in Phone Book

**Bring this ad for \$2 discount**

### Texas Rural Legal Aid, Inc. Servicios Legales Para Campesinos Y Trabajadores Agricolas

P.O. Box 2223 1406 W. Hwy 60 Hereford, Texas Ph. 806:364-3961

#### OTRAS OFICINAS:

Weslaco	103 E. Third St	512:968-9574
Harlington	305 E. Jackson St. No. 206	512:423-3111
Brownsville	1154 E. Elizabeth No. 501	512:546-5558
Rio Grande	700 E. Third St.	512:487-2593
Del Rio	309 Cantu St	512:775-1535
Eagle Pass	558 Madison	512:773-6151
Edinberg	316 S. Closner	512:383-5673
El Paso	615 S. Mesa	915:545-2129
Kerrville	584 Sidney Baker St	512:896-4316
Kingsville	712 N. 3rd St	512:592-3306
Alice	101 N. Wright	512:664-0171
Laredo	1719 Matamoros	512:527-4771
Hobbronville	P.O. Box 188	512:765-5251
Zapata	P.O. Box 9-A	512:372-2406
Seguin	808 E. Pine	512:278-4449
Uvalde	103 N. Piper Lane	512:374-3428
Crystal City	1600 John F. Kennedy	512:426-3787
Hondo	1208 18th St	512:879-3508
Cotulla	101 Kerr	512:334-4261
Pearsall	411 N. Willow	



# GRAN FESTIVAL

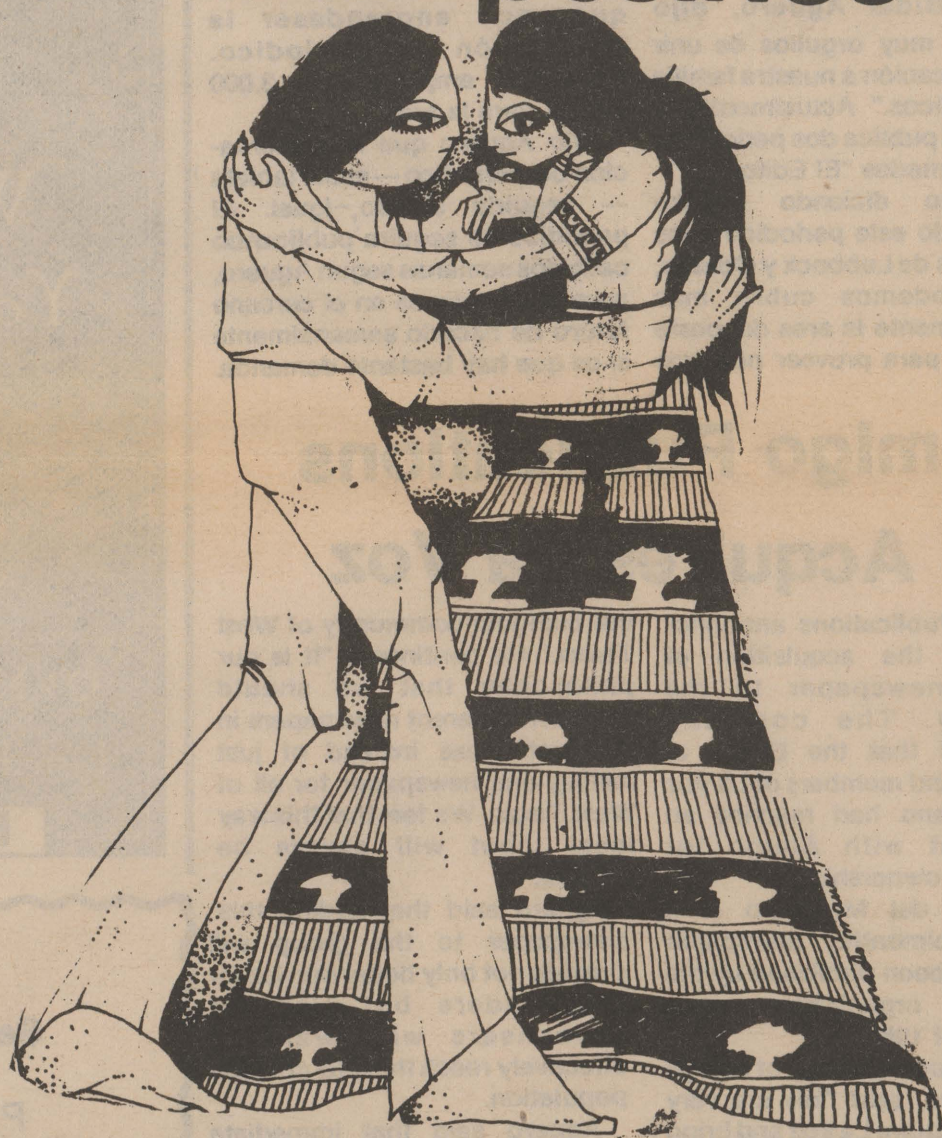
## 10 Años de Servir a la Comunidad

### Chicanos Unidos Campesinos

**Todos son  
invitados**

**Sabado  
8 de Nov.**

**12 medio día  
comida gratis**



**Centro Aztlan  
216 Ave. D**

Muleshoe, Texas

*Les Invita La Mesa Directiva*



# BIENVENIDOS

